

# To\*\*\* Upon the Alps in Splügen 1829



ADAM MICKIEWICZ

## *To\*\*\* Upon the Alps in Splügen 1829*

TLUM. JAREK ZAWADZKI

So never may I bid thee now farewell:  
Thou follow'st me through every mount and dell,  
I see thee on the Alpine glaciers tall,  
I hear thy voice in every waterfall;  
My heart throbs heav'ly when I turn around  
To see thee but I'm scared to hear a sound.

Ungrateful thou! While in these mountains high,  
I lose my way beneath the somber sky,  
Or, weary so, step down a mountain slope,  
I raise my head toward the skies and hope  
To see the Northern Star that pilots me,  
To find Lithuania, thy house and thee.  
Ungrateful thou! Perhaps today a queen  
In a company that I have never seen.  
Perhaps enchanted by new loves, in play,  
Of our passed love thou speak'st with them today.  
Say, art thou happy at this time at all  
When servants bow at thy, Milady's, call;  
When pleasure lulls thee now to sleep at night,  
Or when thou playest in the morning light?  
And really holdest thou no memory,  
Which now and then could somehow trouble thee?  
Wouldst thou be happier if thou shared'st thy life  
With a merry traveler and wast his wife?  
My dear, we would be hiking all day long,  
Thy hardships I would sweeten with a song;  
I'd be the first in every rivulet  
To find some little stones therein and let  
Thy feet, untouched by water, feel the sand.  
I would caress thee, Dearest, kiss thy hand.  
And we would find some lovely mountain hut,  
I'd let thee off my back, the door I'd shut;  
We'd sit by a fire and thou with elfin charm  
Wouldst fall asleep and wake upon my arm.

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest udostępniony na licencji **Creative Commons Uznanie Autorstwa - Na Tych Samych Warunkach 3.0.PL**.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Nowoczesna Polska zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/mickiewicz-to-upon-the-alps-in-splugen-1829>

Tekst opracowany na podstawie: Polish Poetry in English, tłum. Jarek Zawadzki [online], [dostęp: 04.03.2013]. Dostępny WWW: <http://archive.org/details/PolishPoetryInEnglish>.

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Materiał źródłowy pobrany ze strony <http://archive.org/details/PolishPoetryInEnglish>.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Paulina Choromańska.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Dołącz do Towarzystwa Przyjaciół Wolnych Lektur i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.